Recruitment test: Arabic

Danish Refugee Council | 23 November 2015

English translation of the supplied Turkish-language document, not a certified translation. The assessment concerns Arabic, despite the source filename referring to Turkish. Personal family-background details have been omitted from this public version.

RECRUITMENT TEST

Language: Arabic

Age at the time of the assessment: 40

Name as written in the source: EMIR SAMIL DEGIMENCI

Oral examination: Passed

DUTIES

The duties will primarily consist of interpreting assignments outside the organisation.

In addition to having extensive knowledge of Danish culture, the interpreter must be able to:

• Convey communication between the parties without errors that distort the meaning.

• Express himself fluently and correctly in spoken language.

• Have a command of the rules of interpreting ethics and interpreting technique.

The above skills are tested in relation to professional interpreting competence in Danish and the native language, interpreting technique and ethics, and professional terminology in the social sector.

SPECIAL COMMENTS

The interpreter was born and raised in Denmark. [Personal family-background details omitted from this public version.] He is a newly graduated sociologist from KUA and has worked as an interpreter since 2009.

1. Interpreting ethics: Excellent knowledge of the duty of confidentiality.

2. Sight translation: The translation was simply excellent!

3. Role play: The interpreting flowed easily and effortlessly.

4. Concepts and vocabulary: He was one of very few people who knew the term ‘grundlovsforhør’ and generally had a good command of professional terminology.

CONCLUSION

The interpreter is highly suitable. His Arabic is what is referred to as ‘Classical Arabic’; however, based on his performance, he is considered capable of carrying out most interpreting assignments within the Danish Refugee Council’s field of activity.

The examination took place in Copenhagen on 23 November 2015.

Examiners: Nina Hamerik and Farida Christensen

Frederiksberg, 24 November 2015

Nina Hamerik